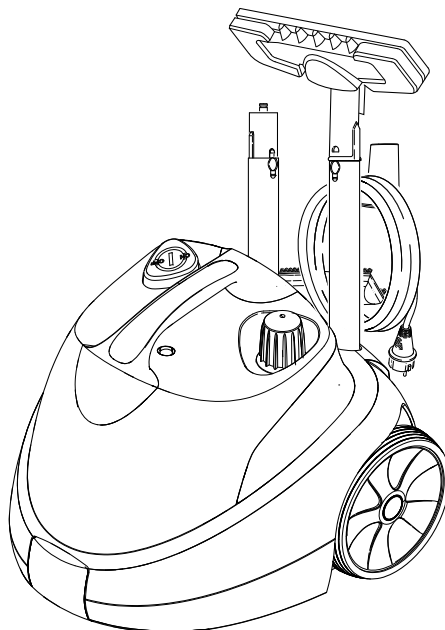
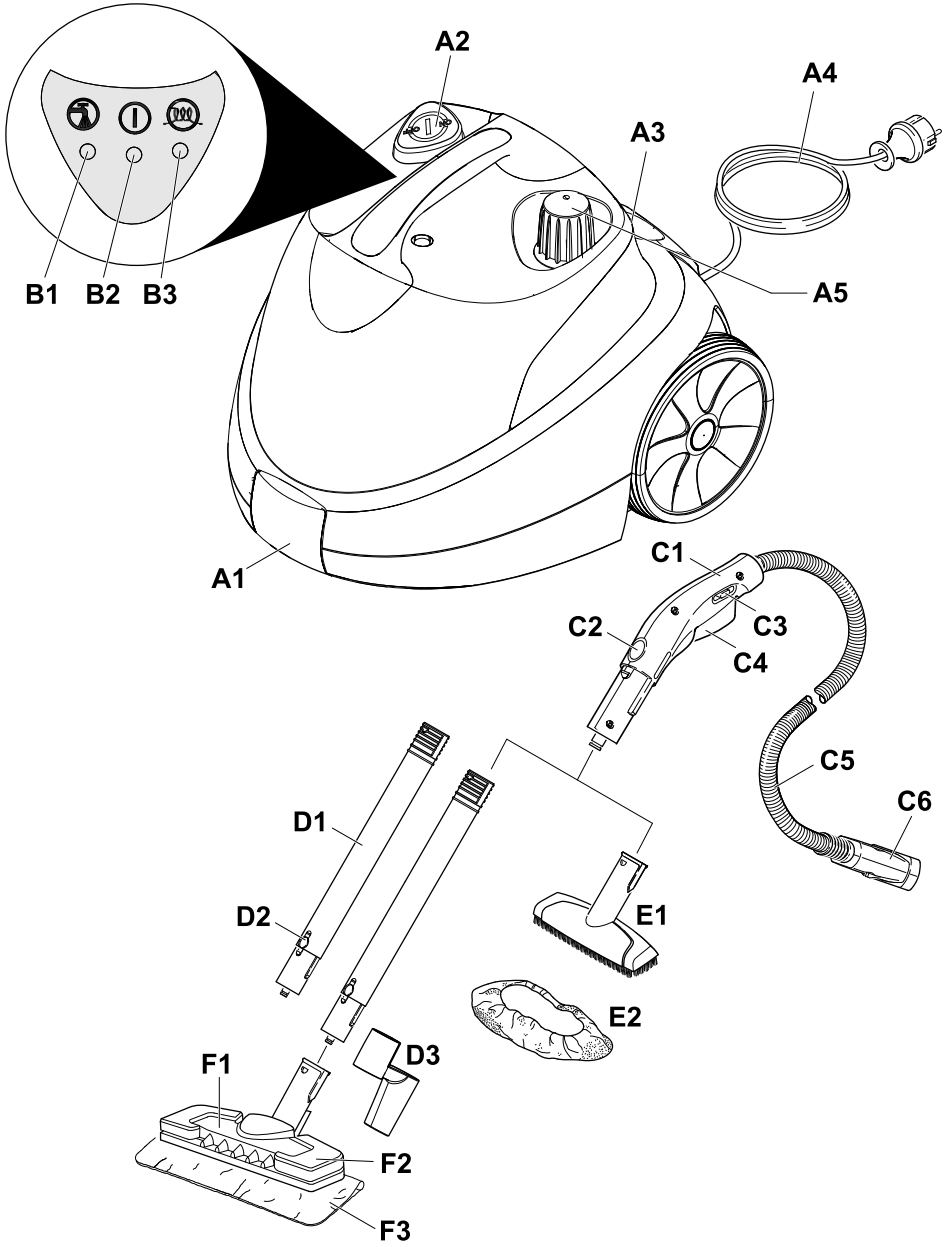




Bedienungsanleitung	3
Dampfreiniger	
Manuel d'instructions	15
Nettoyer à vapeur	
Instruzioni per l'uso	27
Pulitore a vapore	





Sehr geehrter Kunde,



Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Benutzen Sie den Dampfreiniger ausschließlich für den Privathaushalt. Das Gerät ist zur Reinigung mit Dampf bestimmt und kann mit geeignetem Zubehör, wie in dieser Betriebsanleitung beschrieben, verwendet werden. Es wird kein Reinigungsmittel benötigt. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise.

Inhalt

Gerätebeschreibung	3
Kurzanleitung	4
Sicherheitshinweise	5
Vorbereiten	6
Betrieb	7
Anwendung des Zubehörs	9
Pflege, Wartung	11
Hilfe bei Störungen	12
Technische Daten	13
Garantiekarte	13
Serviceauftrag	14

Gerätebeschreibung

→ Siehe Seite 2.

- A1 Gerätesteckdose mit Abdeckung
- A2 Schalter – Ein/Aus
- A3 Zubehörköcher
- A4 Netzkabel
- A5 Sicherheitsverschluss

- B1 Kontrolllampe (rot)
– Wassermangel Dampfkessel
- B2 Kontrolllampe (grün) – Netzspannung vorhanden
- B3 Kontrolllampe - Heizung (ORANGE)

- C1 Dampfpistole
- C2 Entriegelungstaste
- C3 Verriegelung Dampfhebel (Kindersicherung)
Vorne – Dampfhebel gesperrt
Mitte – reduzierte Dampfmenge
Hinten – maximale Dampfmenge
- C4 Dampfhebel
- C5 Dampfschlauch
- C6 Dampfstecker

- D1 Verlängerungsrohre (2 Stück)
- D2 Entriegelungstaste
- D3 Parkhaken

- E1 Handdüse
- E2 Frotteeüberzug

- F1 Bodendüse
- F2 Halteklammer
- F3 Bodentuch

Symbole auf dem Gerät

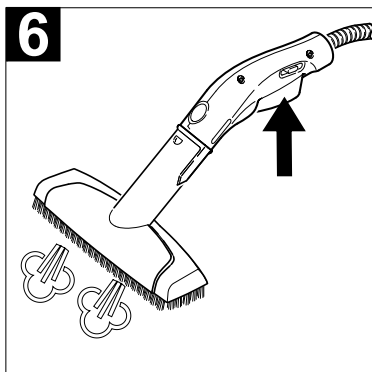
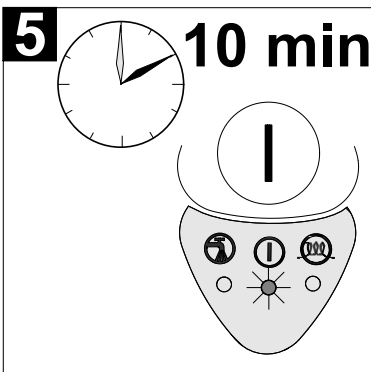
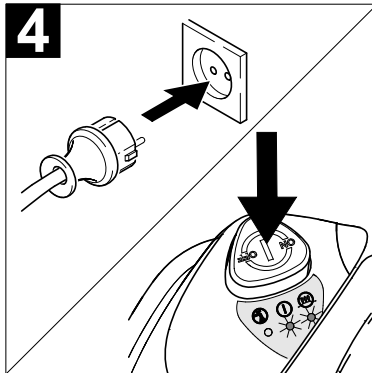
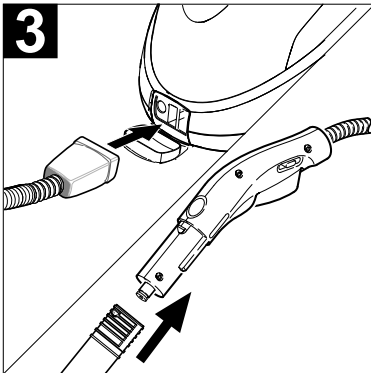
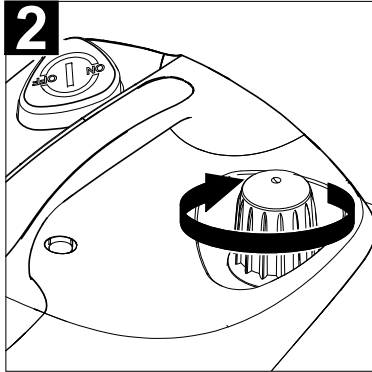
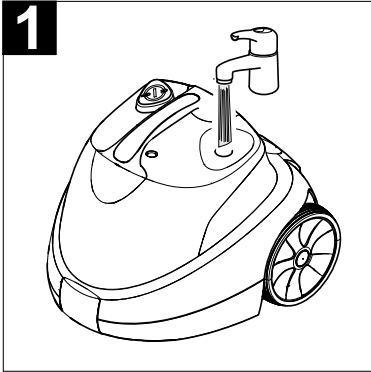


Dampf

ACHTUNG – Verbrühungsgefahr

Kurzanleitung

- 1 Dampfreiniger mit maximal 1,6 Liter Wasser füllen.
- 2 Sicherheitsverschluss einschrauben.
- 3 Dampfstecker in Gerätesteckdose stecken.
Zubehör an Dampfpestole anschließen.
- 4 Netzstecker einstecken.
Gerät einschalten. *Grüne und orange Kontrolllampen leuchten.*
- 5 Warten (ca. 10 Minuten) bis orange Kontrolllampe erlischt.
- 6 Dampfreiniger ist einsatzbereit.



Sicherheitshinweise

⚠ Gefahr

- Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist untersagt.
- Beim Einsatz des Gerätes in Gefahrbereichen sind die entsprechenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.
- Das Gerät nicht in Schwimmbecken verwenden, die Wasser enthalten.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden zur Reinigung von Elektrogeräten z.B. Backofen, Dunstabzugshaube, Mikrowelle, Fernsehern, Lampe, Fön, elektrische Heizung usw.
- Das Gerät und das Zubehör vor Benutzung auf ordnungsgemäßen Zustand prüfen. Falls der Zustand nicht einwandfrei ist, darf es nicht benutzt werden. Bitte überprüfen Sie besonders Netzanschlussleitung, Sicherheitsverschluss und Dampfschlauch.
- Beschädigte Netzanschlussleitung unverzüglich durch autorisierten Kundendienst/Elektro-Fachkraft austauschen lassen.
- Beschädigten Dampfschlauch unverzüglich austauschen. Es darf nur ein vom Hersteller empfohlener Dampfschlauch (Bestellnummer siehe Ersatzteilliste) verwendet werden.
- Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen anfassen.
- Keine Gegenstände abdampfen, die gesundheitsgefährdende Stoffe (z.B. Asbest) enthalten.
- Den Dampfstrahl nie aus kurzer Entfernung mit der Hand berühren oder auf Menschen oder Tiere richten (Verbrühungsgefahr).

⚠ Warnung

- Das Gerät darf nur an einen elektrischen Anschluss angeschlossen werden, der von einem Elektroinstallateur gemäß IEC 60364 ausgeführt wurde.
- Das Gerät nur an Wechselstrom anschließen. Die Spannung muss mit dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.

- In feuchten Räumen, z.B. Badezimmer, das Gerät nur an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter betreiben.
- Ungeeignete Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Nur eine spritzwassergeschützte Verlängerungsleitung mit einem Querschnitt von mindestens 3x1 mm² verwenden.
- Die Verbindung von Netzstecker und Verlängerungsleitung darf nicht im Wasser liegen.
- Beim Ersetzen von Kupplungen an Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung müssen der Spritzwasserschutz und die mechanische Festigkeit gewährleistet bleiben.
- Der Benutzer hat das Gerät bestimmungsgemäß zu verwenden. Er hat die örtlichen Gegebenheiten zu berücksichtigen und beim Arbeiten mit dem Gerät auf Personen im Umfeld zu achten.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen, solange das Gerät in Betrieb ist.
- Vorsicht bei der Reinigung von gefliesten Wänden mit Steckdosen.

Vorsicht

- Darauf achten, dass Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen verletzt oder beschädigt werden. Die Netzleitungen vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.

- *Niemals Lösungsmittel, lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuren (z.B. Reinigungsmittel, Benzin, Farbverdünner und Azeton) in den Kessel füllen, da sie die am Gerät verwendeten Materialien angreifen.*
- *Das Gerät muss einen standfesten Untergrund haben.*
- *Gerät nur entsprechend der Beschreibung bzw. Abbildung betreiben oder lagern!*
- *Den Dampfhebel bei Betrieb nicht festklemmen.*
- *Das Gerät vor Regen schützen. Nicht im Außenbereich lagern.*

Sicherheitselemente

Dieser Dampfreiniger ist mit mehreren Sicherheitseinrichtungen ausgerüstet und somit mehrfach abgesichert. Im folgenden finden Sie die wichtigsten Sicherheitselemente.

Druckregler

Der Druckregler hält den Kesseldruck während des Betriebs möglichst konstant. Die Heizung wird bei Erreichen des maximalen Betriebsdrucks im Kessel abgeschaltet und bei einem Druckabfall im Kessel infolge von Dampfentnahme wieder zugeschaltet.

Wassermangelthermostat

Wenn das Wasser im Kessel zur Neige geht, steigt die Temperatur an der Heizung an. Der Wassermangelthermostat schaltet die Heizung ab und die rote Kontrolllampe – Wassermangel leuchtet auf. Die Wiedereinschaltung der Heizung wird so lange verhindert, bis der Kessel abgekühlt ist oder neu befüllt wird.

Sicherheitsthermostat

Fällt der Druckregler aus und überhitzt sich das Gerät, so schaltet der Sicherheitsthermostat das Gerät aus.

Wenden Sie sich zum Rückstellen des Sicherheitsthermostates an den zuständigen Kundendienst.

Sicherheitsverschluss

Der Sicherheitsverschluss verschließt den Kessel gegen den anstehenden Dampfdruck. Sollte der Druckregler defekt sein,

und im Kessel Überdruck entstehen, öffnet im Sicherheitsverschluss ein Überdruckventil und Dampf tritt durch den Verschluss nach außen aus.

Wenden Sie sich vor Wiederinbetriebnahme des Gerätes an den zuständigen Kundendienst.

Vorbereiten

Gerät auspacken

Überprüfen Sie beim Auspacken, ob alle Teile vorhanden sind (siehe Seite 2/3). Sollten Teile fehlen oder Sie beim Auspacken einen Transportschaden feststellen, benachrichtigen Sie sofort Ihren Händler.

Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.



Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten.

Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Parkhaken montieren

- ➔ Parkhaken (D3) mit gedrückter Entriegelungstaste bis zum zweiten Raster von unten auf ein Verlängerungsrohr (D1) schieben. Parkhaken muss beim loslassen der Entriegelungstaste einrasten (siehe Abbildung 1).

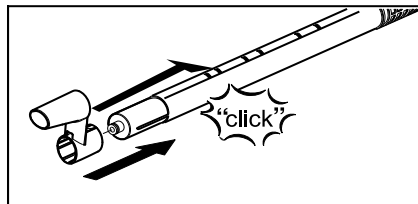


Abbildung 1

Betrieb

Zubehör montieren

- Dampfstecker (C6) fest in die Gerätesteckdose (A1) stecken. Dabei müssen die Arretierungen des Dampfsteckers am Deckel der Gerätesteckdose einrasten (siehe Abbildung 2).

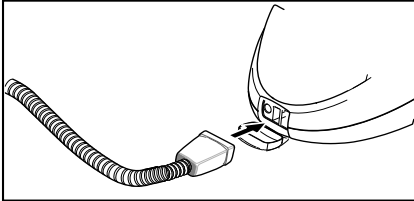


Abbildung 2

- Handdüse (E1) mit der Dampfpistole (C1) verbinden. Dazu das offene Ende des Zubehörs auf die Dampfpistole stecken und soweit auf die Dampfpistole schieben, bis die Entriegelungstaste (C2) der Dampfpistole einrastet (siehe Abbildung 3).

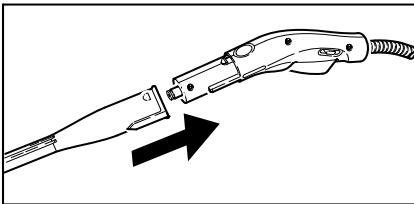


Abbildung 3

- Bei Bedarf die Verlängerungsrohre (D1) verwenden. Dazu ein bzw. beide Verlängerungsrohre auf die Dampfpistole (C1) montieren (siehe Abbildung 4). Benötigtes Zubehör (E1, F1) auf das freie Ende des Verlängerungsrohres schieben.

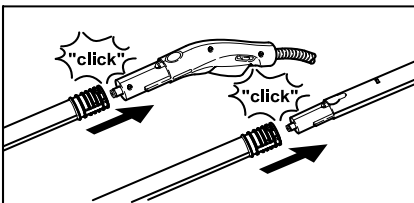


Abbildung 4

Zubehör trennen

⚠ GEFAHR

Beim Trennen von Zubehörteilen kann heißes Wasser heraustropfen! Trennen Sie die Zubehörteile nie während Dampf auströmt – Verbrühungsgefahr!

- Verriegelung (C3) nach vorne schieben (Dampfhebel gesperrt).
- Zum Trennen der Zubehörteile die Entriegelungstaste (C2 bzw. D2) drücken und die Teile auseinander ziehen (siehe Abbildung 5).

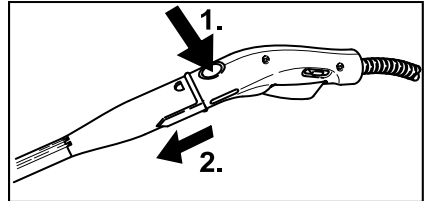


Abbildung 5

- Zum Trennen eines Aufsatzes von der Punktstrahldüse, den Aufsatz gegen den Uhrzeigersinn drehen und die Teile auseinander ziehen.

Wasser einfüllen

Hinweis: Bei kontinuierlicher Verwendung von handelsüblichem destilliertem Wasser ist kein Entkalken des Kessels notwendig.

VORSICHT

Kein Kondenswasser aus dem Wäschetrockner verwenden!
Kein Reinigungsmittel oder andere Zusätze einfüllen!

- Sicherheitsverschluss (A5) vom Gerät abschrauben.
- Noch vorhandenes Wasser vollständig aus dem Kessel leeren.
- Maximal 1,6 Liter frisches Leitungswasser in den Kessel füllen.

Hinweis: Der Kessel kann bis 2 cm unter dem Rand des Einfüllstutzens gefüllt werden. Warmes Wasser verkürzt die Aufheizzeit.

- Sicherheitsverschluss (A5) wieder fest auf das Gerät schrauben.

Gerät einschalten

⚠ **Achtung**

Das Gerät nicht einschalten, wenn sich kein Wasser im Kessel befindet. Das Gerät kann sonst überhitzen (siehe Hilfe bei Störungen).

- Netzstecker in eine Steckdose stecken.
- Ein/Aus Schalter (A2) drücken, um das Gerät einzuschalten.

Es leuchten die grüne (B2) und orange (B3) Kontrolllampen.

- Nach ca. 10 Minuten erlischt die orange Kontrolllampe (B3). Der Dampfreiniger ist einsatzbereit.

- Verriegelung (C3) des Dampfhebels nach hinten schieben.

Hinweis: Wenn Sie die Verriegelung (C3) nach vorne schieben, kann der Dampfhebel (C4) nicht betätigt werden (Kindersicherung).

- Dampfhebel (C4) betätigen, dabei die Dampfpistole (C1) zuerst immer auf ein Tuch richten, bis der Dampf gleichmäßig ausströmt.

Hinweis: Die Heizung des Dampfreinigers schaltet sich während der Benutzung immer wieder ein, um den Druck im Kessel aufrechtzuerhalten. Dabei leuchtet die orange Kontrolllampe (B3).

Dampfmenge regeln

- Mit dem Dampfhebel (C4) die ausströmende Dampfmenge regeln.
- Die Verriegelung (C3) ermöglicht zusätzlich eine Dampfmengenregulierung.
 - Schieber vorne: kein Dampf (Kindersicherung)
 - Schieber in der Mitte: reduzierte Dampfmenge
 - Schieber hinten: maximale Dampfmenge

Zubehör parken

Bei kurzer Arbeitsunterbrechung kann das Verlängerungsrohr mit der Bodendüse in die Parkposition gestellt werden (siehe Abbildung 6).

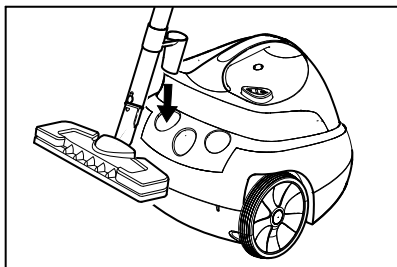


Abbildung 6

Wasser nachfüllen

Wenn das Wasser im Kessel verbraucht ist, sinkt der Dampfdruck. Kurz danach leuchtet die rote Kontrolllampe Wassermangel auf.

Um sofort wieder Wasser nachfüllen zu können, kann der restliche Dampfdruck schnell abgelassen werden, während die Kontrolllampe Wassermangel leuchtet.

Hinweis: Der Sicherheitsverschluss (A5) lässt sich nicht öffnen, solange noch ein geringer Druck im Kessel vorhanden ist.

- Dampfhebel (C4) drücken, bis kein Dampf mehr ausströmt. Der Kessel des Gerätes ist nun drucklos.

⚠ **GEFAHR**

Beim Öffnen des Sicherheitsverschluss kann noch eine Restmenge Dampf entweichen. Öffnen Sie den Sicherheitsverschluss vorsichtig, es besteht Verbrühungsgefahr.

- Sicherheitsverschluss (A5) vom Gerät abschrauben.
- Ein/Aus Schalter (A2) drücken, um das Gerät auszuschalten.

⚠ **GEFAHR**

Bei heißem Kessel besteht Verbrühungsgefahr, da das Wasser beim Einfüllen zurückspritzen kann! Füllen Sie kein Reinigungsmittel oder andere Zusätze ein!

- Maximal 1,6 Liter frisches Leitungswasser in den Kessel füllen.
- Sicherheitsverschluss (A5) wieder fest auf das Gerät schrauben.
- Ein/Aus Schalter (A2) drücken, um das Gerät einzuschalten.
- Nach ca. 10 Minuten erlischt die orange Kontrolllampe (B3). Der Dampfreiniger ist einsatzbereit.

Gerät ausschalten

- Ein/Aus Schalter (A2) drücken, um das Gerät auszuschalten.
- Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Deckel der Gerätesteckdose nach unten drücken und Dampfstecker aus der Gerätesteckdose ziehen.

Gerät aufbewahren

Lassen Sie die Bürsten immer erkalten bevor Sie diese aufräumen, damit eine Verformung der Borsten vermieden wird.

- Das aufgewickelte Netzkabel auf den umgedrehten Parkhaken des verstaute Verlängerungsrohrs einhängen.
- Bodendüse (F1) auf das Verlängerungsrohr mit Parkhaken stecken.
- Verlängerungsrohre in die großen Zubehörhalter stecken (siehe Abbildung 7).
- Handdüse (E1) in den mittleren Zubehörhalter stecken (siehe Abbildung 7).

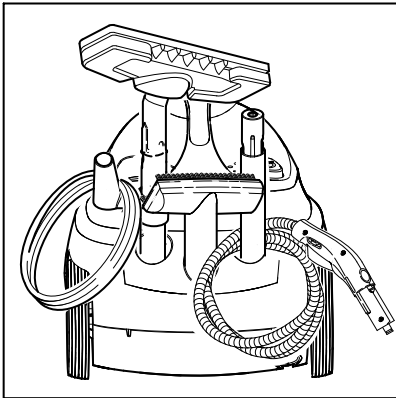


Abbildung 7

Anwendung des Zubehörs

Wichtige Anwendungshinweise

Reinigung von Textilien

Bevor Sie Textilien mit dem Dampfreiniger behandeln, sollten Sie immer die Verträglichkeit der Textilien gegenüber Dampf an einer verdeckten Stelle überprüfen. Dampfen Sie dazu die Fläche stark ein und lassen Sie sie dann trocknen. Stellen Sie dann fest, ob sich deren Farbe und Form ändern.

Reinigung von beschichteten oder lackierten Oberflächen

⚠ **WARNUNG**

Richten Sie den Dampf niemals auf verleimte Kanten, da sich der Umleimer lösen könnte. Verwenden Sie den Dampfreiniger nicht auf unversiegelten Holz- oder Parkettböden.

Vorsicht beim Reinigen von Küchen- und Wohnmöbeln, Türen, Parkett, lackierten oder kunststoffbeschichteten Oberflächen! Bei längerer Dampfeinwirkung können sich Wachs, Möbelpolitur, Kunststoffbeschichtung oder Farbe lösen, bzw. können Flecken entstehen. Deshalb sollten Sie diese Oberflächen nur mit einem bedampften Tuch reinigen oder mit doppellagigem Tuch nur kurz eindampfen.

Glasreinigung

⚠ **WARNUNG**

Richten Sie den Dampfstrahl nicht direkt auf die versiegelten Stellen des Fensters am Fensterrahmen, um die Versiegelung nicht zu beschädigen.

Erwärmen Sie bei niedrigen Außentemperaturen, vor allem im Winter, die Fensterscheibe. Dampfen Sie dazu die ganze Glasoberfläche leicht ein. Sie gleichen damit Temperaturunterschiede aus und vermeiden Spannungen an der Glasoberfläche. Dies ist wichtig, weil unterschiedlich erwärmte Glasflächen zerspringen können.

Dampfpistole (C1)

Sie können die Dampfpistole ohne Zubehör benutzen.

Anwendung:

- Beseitigung von Gerüchen und Falten aus Kleidungsstücken: Bedampfen Sie das hängende Kleidungsstück aus einer Entfernung von 10–20 cm.
- Entstauben von Pflanzen: Halten Sie einen Abstand von 20–40 cm ein.
- feuchtes Staubwischen:
Dampfen Sie ein Tuch kurz ein und wischen Sie damit über die Möbel.

Handdüse (E1)

Ziehen Sie den Frotteeüberzug (E2) über die Handdüse.

Anwendung:

- kleine abwaschbare Flächen, z.B. Küchenflächen aus Kunststoff, Fliesenwände
- Duschkabinen, Spiegel
- Möbelstoffe
- Kfz-Innenraum, Windschutzscheiben
- Badewanne

Bodendüse (F1)

Anwendung:

- Alle abwaschbaren Wand- und Bodenbeläge, z.B.: Steinböden, Fliesen und PVC-Böden.
- Bodentuch an Bodendüse befestigen.
- 1 Bodentuch längs falten und Bodendüse darauf stellen.
 - 2 Halteklammern öffnen.
 - 3 Tuchenden in die Öffnungen legen und fest spannen.
 - 4 Halteklammern schließen.

Vorsicht

Finger nicht zwischen die Klammern bringen.

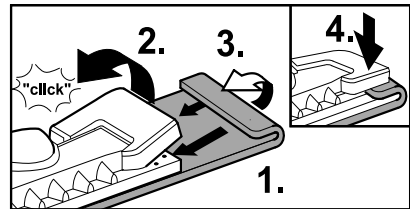


Abbildung 8

- Zum Lösen des Bodentuchs drücken Sie auf die Halteklammern (F2) und ziehen Sie das Bodentuch heraus.
- Wenden und wechseln Sie das Bodentuch regelmäßig. Sie verbessern damit die Schmutzaufnahme.
- Arbeiten Sie auf stark verschmutzten Flächen langsam, damit der Dampf länger einwirken kann.
- Befinden sich auf der zu reinigenden Fläche noch Reinigungsmittelrückstände oder Bodenpflegemittel (z.B. Wachs, Selbstglanz-Emulsion), so können sich bei der Reinigung Streifen bilden. Diese Streifen verschwinden in der Regel nach mehrmaliger Anwendung des Dampfreinigers.

Pflege, Wartung

⚠ **GEFAHR**

Wartungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker und abgekühltem Dampfreiniger durchführen.

Hinweis: Bei kontinuierlicher Verwendung von handelsüblichem destilliertem Wasser ist kein Entkalken des Kessels notwendig.

Ausspülen des Kessels

Spülen Sie den Kessel des Dampfreinigers spätestens nach jeder 5. Kesselfüllung aus.

- ➔ Dampfkessel mit Wasser füllen und kräftig schütteln. Dadurch lösen sich Kalkrückstände, die sich auf dem Boden des Dampfkessels abgesetzt haben.
- ➔ Wasser ausgießen. Dazu das Gerät zur Ecke mit dem Einfülltrichter kippen (siehe Abbildung 9).

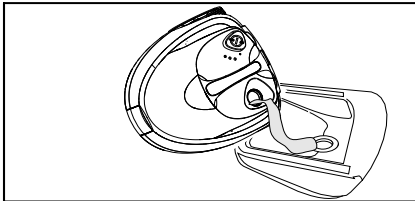


Abbildung 9

Entkalken des Kessels

Da sich auch an der Kesselwand Kalk festsetzt, empfehlen wir, den Kessel in folgenden Abständen zu entkalken (KF = Kesselfüllungen):

Härtebereich		° dH	mmol/l	KF
I	weich	0- 7	0-1,3	100
II	mittel	7-14	1,3-2,5	90
III	hart	14-21	2,5-3,8	75
IV	sehr hart	>21	>3,8	50

Hinweis: Die Härte des Leitungswassers können Sie bei Ihrem Wasserwirtschaftsamt oder den Stadtwerken erfragen.

- ➔ Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- ➔ Wasser vollständig aus dem Dampfkessel leeren.

⚠ **WARNUNG**

Verwenden Sie zum Entkalken Ihres Gerätes einen handelsüblichen Entkalker.

⚠ **Achtung**

Vorsicht beim Befüllen und Entleeren des Dampfreinigers. Die Entkalkerlösung kann empfindliche Oberflächen angreifen.

- ➔ Füllen Sie die Entkalkerlösung in den Kessel und lassen Sie die Lösung ca. 8 Stunden einwirken.

⚠ **WARNUNG**

Während dem Entkalken, den Sicherheitsverschluss nicht auf das Gerät schrauben. Den Dampfsauger nicht benutzen, solange noch Entkalkungsmittel im Kessel ist.

- ➔ Nach 8 Stunden die Entkalkerlösung ausschütten.
Es bleibt noch eine Restmenge Lösung im Gerätekegel, deshalb den Kessel zwei- bis dreimal mit kaltem Wasser ausspülen, um alle Rückstände des Entkalkers zu entfernen.
- ➔ Jetzt ist der Dampfreiniger wieder einsatzbereit.

Pflege des Zubehörs

Lassen Sie die Zubehörteile vollständig trocknen, bevor Sie sie aufräumen.

- ➔ Stellen Sie Bodendüse (F1) und Handdüse (E1) beim Erkalten und Trocknen nicht auf die Borsten, damit diese sich nicht verformen können.

Hinweis: Bodentuch und Frotteeüberzug sind bereits vorgewaschen und können sofort zum Arbeiten mit dem Dampfreiniger verwendet werden.

- ➔ Waschen Sie verschmutzte Bodentücher und Frotteeüberzüge bei 60°C in der Waschmaschine. Verwenden Sie keinen Weichspüler, damit die Tücher den Schmutz gut aufnehmen können. Die Tücher sind für den Trockner geeignet.

Hilfe bei Störungen

In diesem Kapitel möchten wir Ihnen Hinweise geben, wie Sie leichte Störungen selbst beheben können. Für weitere Fragen wenden Sie sich an unsere Hotline.

⚠ Stromschlaggefahr!

Reparaturarbeiten am Gerät dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

Lange Aufheizzeit

Dampfkessel ist verkalkt.

→ Dampfkessel entkalken.

Kein Dampf

Rote Kontrolllampe Wassermangel leuchtet.

Kein Wasser im Dampfkessel. Wassermangelthermostat schaltet Heizung ab.

→ Gerät ausschalten.

→ Siehe „Wasser nachfüllen“ auf Seite 8

Dampfhebel lässt sich nicht drücken.

Dampfhebel ist mit der Verriegelung / Kindersicherung (C3) gesichert.

→ Verriegelung (C3) des Dampfhebels nach hinten schieben.

Ersatzteile

Das Gerät darf nur mit Original-Zubehör und -Ersatzteilen ausgestattet werden.

Technische Daten

Stromanschluss

Spannung 220-240 V

Stromart 1~ 50/60 Hz

Leistungsdaten

Heizleistung 1500 W

Betriebsdruck max. 3,2 bar

Aufheizzeit 10 min

Dampfmenge max. 65 g/min

Maße

Dampfkessel 1,6 l

Gewicht (ohne Zubehör) 6 kg

Breite 340 mm

Länge 385 mm

Höhe 315 mm

Technische Änderungen vorbehalten!

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benutzung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden.

Die Garantiezeit für Verschleiß- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemäßen Gebrauch (z.B.: Leuchtmittel, Akkus, Reifen etc.) beträgt 6 Monate. Spuren des täglichen Gebrauches (Kratzer, Dellen etc.) stellen keinen Garantiefall dar.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen. Das Serviceunternehmen und der Verkäufer übernehmen bei Reparaturannahme keine Haftung für eventuell auf dem Produkt vom Übergeber gespeicherte Daten oder Einstellungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Sollten die Reparatur oder der Kostenvoranschlag für Sie nicht kostenfrei sein, werden Sie jedenfalls vorher verständigt.

Serviceadresse(n):	Cleanerworld GmbH Am Schützenbaum 19 97953 Königheim (Germany)
Hotline:	+ 49 1805 212784
Hersteller-/Importeurbezeichnung:	Cleanerworld GmbH Am Schützenbaum 19 97953 Königheim (Germany)
E-Mail:	service@cleanerworld-gmbh.de
Produktbezeichnung:	Dampfreiniger
Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer:	1.702-113.0
Artikelnummer:	62861
Aktionszeitraum:	11/2011
Firma und Sitz des Verkäufers:	ALDI SUISSE AG, Postfach 150 Verwaltungsgebäude Z CH-8423 Embrach-Embraport

Fehlerbeschreibung:	_____	_____
Name des Käufers:	_____	_____
PLZ/Ort:	_____	Straße: _____
Tel.Nr./E-Mail:	_____	_____
		Unterschrift: _____

Serviceauftrag

CH

Cleanerworld GmbH

Am Schützenbaum 19, 97953 Königheim (Germany)
Telefon: +49 1805 / 212 784 – Fax: +49 1805 / 212 785

Lieferanschrift

Rechnungsanschrift

(falls abweichend)

Telefon: _____

Telefax: _____

Beanstandung (Grund der Reklamation)

Wir wünschen:

Reparatur

Kostenvoranschlag ab _____

Garantie
(3 J. ab Kaufdatum)

Es wird das Einverständnis des Kunden vorausgesetzt, dass Prüfungen und Reparaturen gemäß unseren gültigen Geschäftsbedingungen, sowie den VDE, UVV, u. a. Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden.

Ort, Datum

Unterschrift des Auftraggebers bzw. Bevollmächtigten

11/2011



Cher client,



Lire cette notice originale avant la première utilisation de votre appareil, se comporter selon ce qu'elle requiert et la conserver pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire futur.

Utilisation conforme

Ce nettoyeur à vapeur est exclusivement destiné à une utilisation dans des foyers privés. Cet appareil sert au nettoyage à la vapeur et peut être utilisé avec des accessoires appropriés en suivant les instructions de ce mode d'emploi. Prenez bien soin de respecter les consignes de sécurité !

Contenu

Description de l'appareil	2/15
Instructions abrégées	16
Consignes de sécurité	17
Préparation	18
Fonctionnement	19
Utilisation des accessoires	21
Entretien, maintenance	23
Assistance en cas de panne	24
Caractéristiques techniques	24
Carte de garantie	25
Demande de service après vente	26

Description de l'appareil

→ Voir page 2

- A1 Prise de l'appareil avec clapet de protection
- A2 Interrupteur - Marche/Arrêt
- A3 Porte-tubes
- A4 Câble d'alimentation
- A5 Fermeture de sécurité

- B1 Témoin de contrôle (rouge) - manque d'eau dans la chaudière à vapeur
- B2 Témoin de contrôle (vert) – courant disponible
- B3 Témoin de contrôle (orange) - chauffage

- C1 Pistolet à vapeur
- C2 Touche de déverrouillage
- C3 Verrouillage levier de vapeur (sécurité enfant)
En avant : levier de vapeur verrouillé
Au centre : quantité de vapeur réduite
En arrière : quantité de vapeur maximale
- C4 Levier vapeur
- C5 Flexible vapeur
- C6 Connecteur vapeur

- D1 Tubes de rallonge (2 pièces)
- D2 Touche de déverrouillage
- D3 Crochet de rangement

- E1 Buse manuelle
- E2 Housse en tissu éponge

- F1 Buse pour sol
- F2 Agrafes de retenue
- F3 Chiffon de sol

Symboles sur l'appareil

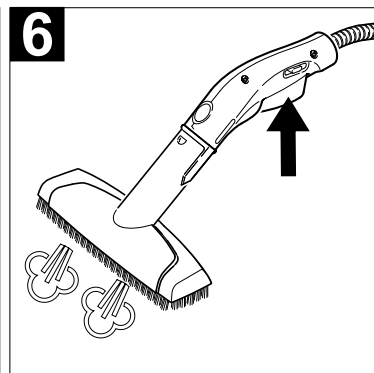
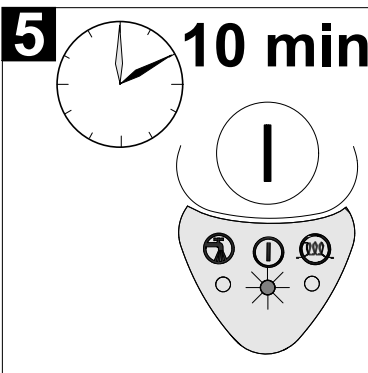
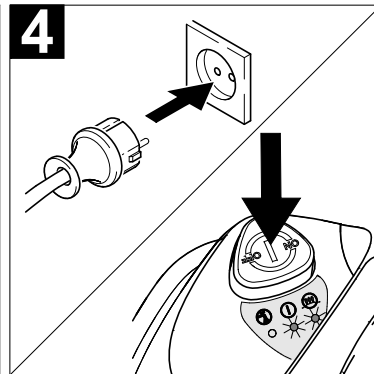
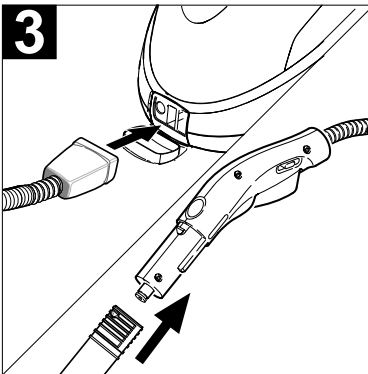
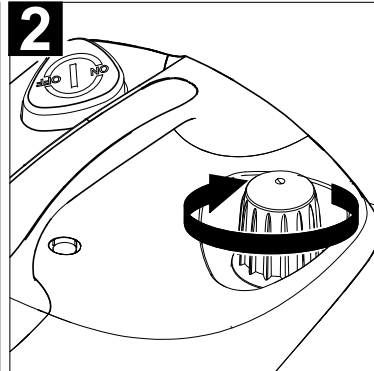
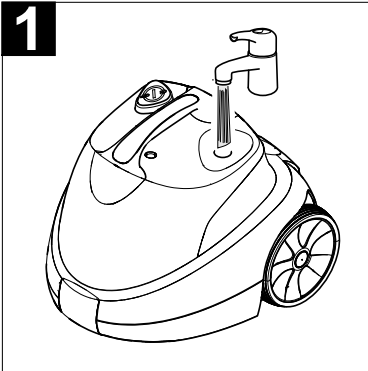


Vapeur

ATTENTION - Risque de brûlures

Instructions abrégées

- 1 Remplir le nettoyeur vapeur d'eau.
Maximum 1,6 litres.
- 2 Visser la fermeture de sécurité.
- 3 Brancher le connecteur vapeur dans la prise de l'appareil.
Raccorder les accessoires au pistolet à vapeur.
- 4 Brancher la fiche secteur.
Mettre l'appareil sous tension. *Les témoins de contrôle vert et orange s'allument.*
- 5 Attendre (environ 10 minutes) que le témoin de contrôle orange s'éteigne.
- 6 Le nettoyeur vapeur est opérationnel.



Consignes de sécurité

⚠ Danger

- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des zones présentant des risques d'explosion.
- Si l'appareil est utilisé dans des zones dangereuses, tenir compte des consignes de sécurité correspondantes.
- Ne pas utiliser l'appareil dans des piscines qui contiennent de l'eau.
- L'appareil ne doit pas être utilisé pour le nettoyage d'appareils électriques, par ex. fours, hottes d'aspiration, fours à microondes, téléviseurs, lampes, sèche-cheveux, chauffages électriques, etc.
- Avant l'utilisation, vérifier que l'appareil et les accessoires sont en parfait état. Ne pas utiliser l'appareil si son état n'est pas irréprochable. Contrôler en particulier les câbles d'alimentation secteur, le verrouillage de sécurité et le flexible de vapeur.
- Un câble d'alimentation endommagé doit immédiatement être remplacé par le service après-vente ou un électricien agréé.
- Un flexible de vapeur endommagé doit immédiatement être remplacé. Utiliser uniquement le flexible vapeur recommandé par le fabricant (voir le numéro de commande dans la liste des pièces de rechange).
- Ne jamais saisir la fiche secteur ni la prise de courant avec des mains humides.
- Ne jamais pulvériser de vapeur sur des objets contenant des substances toxiques (par exemple de l'amiante).
- Ne jamais approcher la main du jet de vapeur, ou diriger celui-ci sur des personnes ou des animaux (risque de brûlure).

⚠ Avertissement

- L'appareil doit uniquement être raccordé à un branchement électrique mis en service par un électricien conformément à la norme IEC 60364.
- L'appareil doit être raccordé uniquement au courant alternatif. La tension doit être identique avec celle indiquée

sur la plaque signalétique de l'appareil.

- Dans les pièces humides, telles que les salles de bain, exploiter l'appareil uniquement s'il est raccordé à une prise munie d'un disjoncteur de protection FI placé en amont.
- Des rallonges non adaptées peuvent présenter des risques. Utiliser uniquement un câble de rallonge doté d'une protection anti-éclaboussures et d'une section transversale de 3x1 mm² au minimum.
- Le raccord entre la fiche électrique et le câble de rallonge ne doit jamais se trouver dans l'eau.
- En cas de remplacement des raccords du câble d'alimentation ou de la rallonge, s'assurer que la protection anti-éclaboussures et la résistance mécanique ne sont pas compromises.
- L'utilisateur doit faire preuve d'un usage conforme de l'appareil. Il doit prendre en considération les données locales et lors du maniement de l'appareil, il doit prendre garde aux tierces personnes, et en particulier aux enfants.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si elles en obtiennent des instructions sur la manière d'utiliser l'appareil. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- Attention lors du nettoyage des murs carrelés avec des prises électriques.

Attention

- Veiller à ne pas abîmer ni endommager le câble d'alimentation ni le câble de rallonge en roulant dessus, en les coinçant ni en tirant violemment dessus. Protéger les câbles d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.

- *Ne jamais remplir le réservoir d'eau de solvants, de liquides contenant des solvants ou d'acides non dilués (tels que détergents, essence, diluants pour peinture et acétone), car ceux-ci ont un effet corrosif sur les matériaux de l'appareil.*
- *L'appareil doit reposer sur un sol stable.*
- *N'exploiter ou de stocker l'appareil que conformément à la description ou à l'illustration !*
- *Le pas bloquer le levier de vapeur pendant le fonctionnement.*
- *Protéger l'appareil de la pluie. Ne pas l'entreposer à l'extérieur.*

Organes de sécurité

Ce nettoyeur à vapeur est équipé de plusieurs dispositifs de sécurité et bénéficie dès lors d'une protection multiple. Ci-dessous figurent les principaux organes de sécurité.

Manostat

Le manostat est chargé de conserver la pression de la chaudière à un niveau aussi constant que possible durant le fonctionnement. Lorsque la pression de service maximale admissible est atteinte dans la chaudière, le chauffage est désactivé. Il se remet en marche en cas de chute de pression provoquée par une prise de vapeur.

Thermostat de manque d'eau

La température augmente lorsque la quantité d'eau dans la chaudière diminue. Le thermostat de manque d'eau désactive le chauffage et le témoin de contrôle rouge – Manque d'eau s'allume. La réactivation du chauffage est bloquée jusqu'à ce que la chaudière soit refroidie ou de nouveau remplie.

Thermostat de sécurité

Si l'appareil surchauffe à la suite d'une panne du régulateur de pression, le thermostat de sécurité met l'appareil hors tension. Pour remettre le thermostat de sécurité à zéro, adressez-vous au service après-vente responsable.

Fermeture de sécurité

La fermeture de sécurité empêche la vapeur de s'échapper de la chaudière. Si le manostat est défectueux et si la pression

de la vapeur dans la chaudière est excessive, une soupape de sûreté située dans la fermeture de sécurité s'ouvre permettant ainsi à la vapeur de s'échapper.

Avant de remettre l'appareil en service, s'adresser au service après-vente responsable.

Préparation

Déballage de l'appareil

Lors du déballage, vérifier qu'il ne manque aucune pièce (voir page 2/3).

Si des pièces manquent ou qu'une avarie de transport est constatée lors du déballage, informer le revendeur dans les plus brefs délais.

Protection de l'environnement



Les matériaux constitutifs de l'emballage sont recyclables. Ne pas jeter les emballages dans les ordures ménagères, mais les remettre à un système de recyclage.



Les appareils usés contiennent des matériaux précieux recyclables lesquels doivent être apportés à un système de recyclage. Pour cette raison, utilisez des systèmes de collecte adéquats afin d'éliminer les appareils usés.

Monter le crochet de rangement

- ➔ Tout en maintenant la touche de déverrouillage enfoncée, faire glisser le crochet de rangement (D3) le long d'un tube de rallonge(D1) jusqu'au deuxième cran en partant du bas. Lorsque la touche de déverrouillage est relâchée, le crochet doit s'enclencher (voir Figure 1).

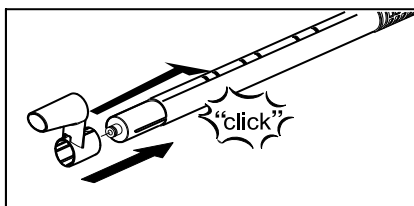


Figure 1

Fonctionnement

Montage des accessoires

- Enclencher correctement le connecteur vapeur (C6) dans la prise de l'appareil (A1). Les crans du connecteur vapeur situé sur le couvercle de la prise de l'appareil doivent s'enclencher (voir Figure 2).

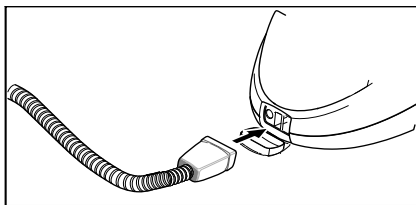


Figure 2

- Raccorder la buse manuelle (E1) au pistolet à vapeur (C1). Pour cela, brancher l'extrémité libre de l'accessoire sur le pistolet à vapeur, et l'enfoncer jusqu'à ce que la touche de déverrouillage (C2) du pistolet s'enclenche (voir Figure 3).

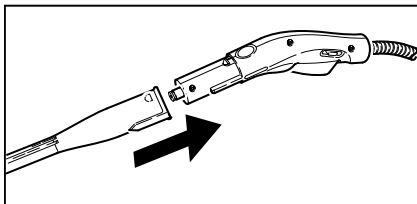


Figure 3

- Si nécessaire, utiliser les tubes de rallonge (D1). Pour ce faire, monter un tube de rallonge (ou les deux) sur le pistolet à vapeur (C1). Placer l'accessoire requis (E1, F1) sur l'extrémité libre du tube de rallonge (voir Figure 4).

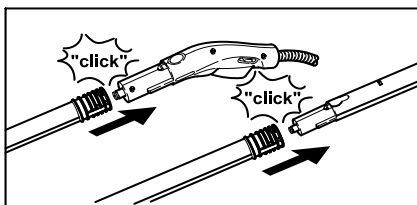


Figure 4

Démontage des accessoires

⚠ DANGER

De l'eau brûlante risque de s'écouler lors du démontage des accessoires ! Ne jamais démonter les accessoires tandis que de la vapeur se dégage ! Risque de brûlure !

- Pousser le dispositif de verrouillage (C3) vers l'avant (levier vapeur verrouillé).
- Pour démonter les accessoires, appuyer sur la touche de déverrouillage (C2 ou D2) et déconnecter les pièces les unes des autres (voir Figure 5).

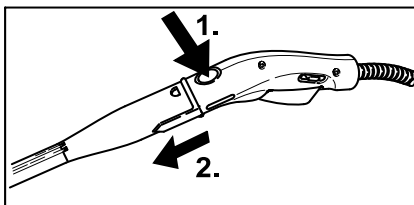


Figure 5

- Pour retirer un embout de la buse à jet crayon, le tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis déconnecter les pièces les unes des autres.

Remplissage de l'eau

Remarque : En cas d'utilisation exclusive d'eau distillée (en vente dans le commerce), il n'est pas nécessaire de détartre la chaudière.

ATTENTION

Ne pas utiliser d'eau de condensation d'un sèche-linge ! Ne pas ajouter de détergent ni aucun autre additif !

- Dévisser la fermeture de sécurité (A5) de l'appareil.
- Vider l'eau encore présente dans la chaudière.
- Remplir la chaudière avec au maximum 1,6 litres d'eau du robinet fraîche.

Remarque : Le niveau d'eau de la chaudière peut atteindre au maximum 2 cm en dessous du bord de l'orifice de remplissage. L'utilisation d'eau chaude permet de réduire la durée de chauffage.

- Revisser correctement la fermeture de sécurité (A5) sur l'appareil.

Mise sous tension de l'appareil

ATTENTION

Ne jamais mettre l'appareil en marche s'il n'y a pas d'eau dans la chaudière. Dans le cas contraire, l'appareil risque de surchauffer (voir Assistance en cas de panne).

- Brancher la fiche secteur dans une prise de courant.
- Appuyer sur l'interrupteur (A2) pour mettre l'appareil sous tension.

Les témoins de contrôle vert (B2) et orange (B3) s'allument.

- Au bout de 10 minutes environ, le témoin de contrôle orange (B3) s'éteint. Le nettoyeur vapeur est opérationnel.
- Pousser le dispositif de verrouillage (C3) du levier vapeur vers l'arrière.

Remarque : Lorsque le dispositif de verrouillage (C3) est poussé vers l'avant, le levier vapeur (C4) ne peut pas être actionné (sécurité enfants).

- Actionner le levier vapeur (C4), diriger toujours le pistolet à vapeur (C1) en premier lieu sur un chiffon jusqu'à ce que la vapeur s'échappe régulièrement.

Remarque : Le chauffage du nettoyeur à vapeur est régulièrement réactivé durant l'utilisation afin de maintenir un niveau de pression adéquat dans la chaudière. Lorsque tel est le cas, le témoin de contrôle orange (B3) s'allume.

Réglage du débit de vapeur

- Régler le débit de vapeur sortant à l'aide du levier vapeur (C4).
- Le dispositif de verrouillage (C3) offre un réglage additionnel du débit de vapeur.
 - Poussoir en avant : pas de vapeur (sécurité enfants)
 - Poussoir au centre : débit de vapeur réduit
 - Poussoir en arrière : débit de vapeur maximal

Rangement des accessoires

En cas de brève interruption des travaux, le tube de rallonge et la buse pour sol peuvent être placés en position de rangement (voir Figure 6).

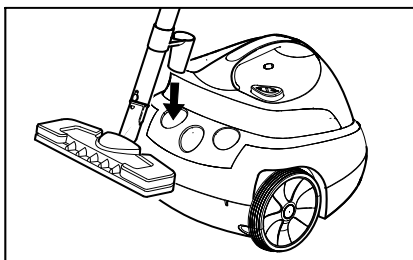


Figure 6

Appoint en eau

Lorsque l'eau de la chaudière est consommée, la pression de la vapeur diminue. Peu de temps après, le témoin de contrôle rouge Manque d'eau (B1) s'allume.

Pour pouvoir faire immédiatement l'appoint en eau, il est possible de purger rapidement le reste de pression de la vapeur tandis que le voyant de contrôle Absence d'eau est allumé.

Remarque : Il est impossible d'ouvrir la fermeture de sécurité (A5) tant que subsiste encore un minimum de pression dans la chaudière.

- Appuyer sur le levier vapeur (C4) jusqu'à ce que la vapeur soit intégralement évacuée. La chaudière de l'appareil est maintenant hors pression.

⚠ DANGER

Il se peut qu'une vapeur résiduelle s'échappe encore lors de l'ouverture de la fermeture de sécurité. Ouvrir dès lors la fermeture de sécurité avec précaution. Risque de brûlure.

- Dévisser la fermeture de sécurité (A5) de l'appareil.
- Appuyer sur l'interrupteur (A2) pour mettre l'appareil hors tension.

⚠ DANGER

Lorsque la chaudière est chaude, des projections d'eau peuvent survenir lors du

remplissage. Risque de brûlure ! Ne pas verser de détergent ni d'autres additifs dans l'appareil !

- Remplir la chaudière avec au maximum 1,6 litres d'eau du robinet fraîche.
- Revisser correctement la fermeture de sécurité (A5) sur l'appareil.
- Appuyer sur l'interrupteur (A2) pour mettre l'appareil sous tension.
- Au bout de 10 minutes environ, le témoin de contrôle orange (B3) s'éteint. Le nettoyeur vapeur est opérationnel.

Mise hors tension de l'appareil

- Appuyer sur l'interrupteur (A2) pour mettre l'appareil hors tension.
- Retirer la fiche secteur de la prise de courant.
- Rabattre le clapet de la prise de l'appareil et débrancher le connecteur vapeur.

Rangement de l'appareil

Toujours laisser refroidir les brosses avant de les ranger, de manière à éviter toute déformation des crins.

- Suspendre le cordon d'alimentation enroulé sur le crochet de rangement retourné du tube de rallonge rangé.
- Connecter la buse pour sol (F1) au tube de rallonge muni du crochet de rangement.
- Placer le tube de rallonge dans le grand support d'accessoires (voir Figure 7).
- Connecter la buse manuelle (E1) dans le support d'accessoires central (voir Figure 7).

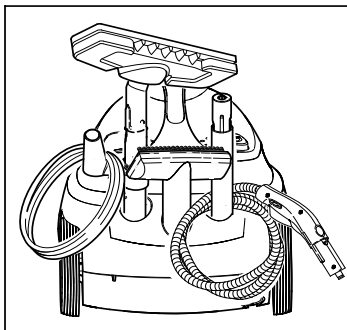


Figure 7

Utilisation des accessoires

Conseils d'utilisation importants

Nettoyage des textiles

Avant de nettoyer des textiles à l'aide du nettoyeur à vapeur, toujours faire un test sur une partie cachée pour vérifier que les textiles sont inaltérables à la vapeur. Pour ce faire, vaporiser un jet intense sur la surface puis laisser sécher. Vérifier ensuite que la surface vaporisée n'a pas changé de couleur ou ne s'est pas déformée.

Nettoyage de surfaces enduites ou vernies

⚠ AVERTISSEMENT

Ne jamais diriger la vapeur sur des bords collés, la colle risquerait de se dissoudre. N'utilisez jamais le nettoyeur à vapeur sur des planchers de bois ou des revêtements de sol en parquet non vitrifiés.

Attention lors du nettoyage de meubles de cuisine ou de maison, de portes, de revêtements de sol en parquet, de surfaces vernies ou mélaminées ! En cas de temps plus long d'imprégnation de la vapeur, la cire, le produit lustrant pour meubles, le revêtement plastique ou la peinture peuvent se détacher, resp. des tâches peuvent se former. Pour cette raison, ces surfaces doivent seulement être nettoyées rapidement avec un chiffon vaporisé ou avec un chiffon plié en deux.

Nettoyage de surfaces vitrées

⚠ AVERTISSEMENT

Ne jamais diriger le jet de vapeur directement sur les joints de l'encadrement d'une fenêtre, afin de ne pas les endommager.

En cas de températures extérieures basses, surtout en hiver, faire chauffer les vitres des fenêtres. Pour ce faire, vaporiser légèrement l'intégralité de la surface vitrée. Cette opération permet de réduire les écarts de température et d'éviter les tensions au niveau de la surface vitrée. Ceci est important car les surfaces vitrées qui ne sont pas chauffées de manière homogène risquent d'éclater.

Pistolet à vapeur (C1)

Le pistolet à vapeur peut être utilisé sans accessoire.

Application :

- élimination de mauvaises odeurs et de plis dans des vêtements : vaporiser le vêtement suspendu à une distance de 10 à 20 cm.
- Dépoussiérage de plantes : maintenir le pistolet à une distance de 20 à 40 cm des plantes.
- Dépoussiérage humide : vaporiser légèrement un chiffon puis essuyer les meubles.

Buse manuelle (E1)

Enveloppez la buse manuelle dans la housse en tissu éponge (E2).

Application :

- petites surfaces lavables, telles que par exemple des plans de travail de cuisine en plastique, des carrelages muraux
- cabines de douche, miroirs
- tissus de meubles
- habitacles de véhicules, pare-brises
- baignoires

Buse pour sol (F1)

Application :

- tous les revêtements de mur et de sol lavables, par exemple : sols de pierre, sols carrelés et revêtements en PVC.
- Fixer le chiffon de sol sur la buse de sol.
- 1 Plier le chiffon de sol dans le sens longitudinal et mettre la buse de sol dessus.
 - 2 Ouvrir les pinces de serrage.
 - 3 Introduire les extrémités du chiffon dans les ouvertures.
 - 4 Fermer les pinces de serrage.

Attention

Ne pas mettre les doigts dans les pinces de serrage.

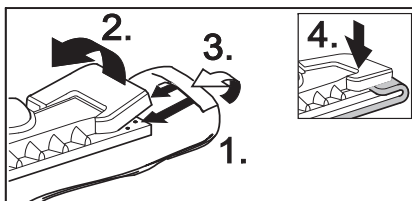


Figure 8

- Pour détacher le chiffon de sol, appuyer sur les agrafes de retenue (H2) et retirer le chiffon.
- Retourner et remplacer régulièrement le chiffon de sol. Ceci permet d'améliorer l'absorption de saletés.
- Travailler lentement sur des surfaces très sales afin que la vapeur puisse agir plus longtemps.
- Si la surface à nettoyer présente encore des résidus de détergent ou de produits d'entretien (par exemple cire, émulsion), il se peut que des stries apparaissent au cours du nettoyage. Ces stries disparaissent en règle générale après plusieurs passages au nettoyeur à vapeur.

Entretien, maintenance

⚠ DANGER

Pour effectuer des travaux de maintenance, la fiche de secteur doit obligatoirement être débranchée et le nettoyeur à vapeur doit être refroidi.

Remarque : En cas d'utilisation exclusive d'eau distillée (en vente dans le commerce), il n'est pas nécessaire de détartrer la chaudière.

Rinçage de la chaudière

Rincer la chaudière du nettoyeur à vapeur au minimum après 5 remplissages.

- ➔ Remplir la chaudière avec de l'eau et agiter énergiquement. Ceci permet de décoller les résidus de tartre qui se sont déposés au fond de la chaudière.
- ➔ Vider l'eau. Pour ce faire, faire basculer l'appareil sur le coin et utiliser l'entonnoir (voir Figure 9).

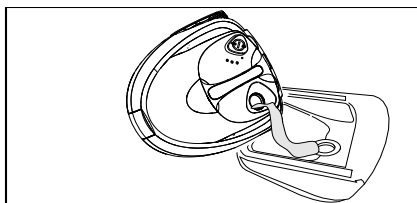


Figure 9

Détartrage de la chaudière

Étant donné que les dépôts calcaires se forment également sur les parois de la chaudière, nous recommandons de détartrer la chaudière selon la périodicité suivante (RC=remplissage de chaudière)

Dureté		° dH	mmol/l	RC
I	doux	0-7	0-1,3	100
II	moyen	7-14	1,3-2,5	90
III	dur	14-21	2,5-3,8	75
IV	très dur	>21	>3,8	50

Remarque : Pour connaître le degré de dureté de l'eau, contacter le service public des eaux ou les administrations municipales.

- ➔ Retirer la fiche secteur de la prise de courant.

⚠ AVERTISSEMENT

Pour détartrer votre appareil, utilisez un détartrant standard.

⚠ Attention

Prendre des précautions appropriées pour le remplissage et le vidage du nettoyeur à vapeur. La solution de détartrant peut attaquer les surfaces délicates.

- ➔ Remplissez la chaudière de solution de détartrant et laissez agir la solution durant env. 8 heures.

⚠ AVERTISSEMENT

Pendant le détartrage, ne pas revisser la fermeture de sécurité sur l'appareil. Ne jamais utiliser le nettoyeur à vapeur tant que la chaudière contient encore du détartrant.

- ➔ Après 8 heures, vider la solution de détartrant. Des résidus de solution subsistent dans la chaudière de l'appareil. Il est donc impératif de rincer la chaudière deux à trois fois à l'eau froide afin d'éliminer tous les restes de détartrant.
- ➔ Le nettoyeur à vapeur est maintenant de nouveau opérationnel.

Entretien des accessoires

Laisser les accessoires sécher complètement avant de les ranger.

- ➔ Ne jamais déposer la buse pour sol (F1) et la buse manuelle (E1) sur la face munie des crins durant le refroidissement et le séchage afin d'éviter toute déformation.

Remarque : Le chiffon de sol et la housse en tissu éponge sont prélevés, ils peuvent donc être immédiatement utilisés avec le nettoyeur à vapeur.

- ➔ Laver les chiffons pour sol et les housses en tissu éponge sales à 60°C en machine. Ne pas utiliser d'assouplissant de manière à ce que les chiffons puissent absorber convenablement la saleté. Les chiffons supportent le séchoir.

Assistance en cas de panne

Les pannes ont souvent des causes simples auxquelles il est facile de remédier soi-même à l'aide de la liste suivante. En cas de doute ou de panne non citée ici, s'adresser au service après-vente agréé.

⚠ Danger d'électrocution !

Seul le service après-vente est autorisé à effectuer des travaux de réparation sur l'appareil.

Temps de chauffage long

La chaudière est entartrée.

→ Détartrer la chaudière à vapeur.

Pas de vapeur

Le témoin de contrôle rouge indiquant un manque d'eau est allumé.

Il n'y a pas d'eau dans la chaudière à vapeur. Le thermostat de manque d'eau met la chaudière hors service.

→ Mettre l'appareil hors tension.

→ Voir „Appoint en eau“, page 20

Le levier vapeur ne peut plus être actionné.

Le levier vapeur est bloqué par le dispositif de verrouillage / la sécurité enfants (C3).

→ Pousser le dispositif de verrouillage (C3) du levier vapeur vers l'arrière.

Pièces de rechange

L'appareil doit uniquement être équipé d'accessoires et de pièces de rechange d'origine.

Caractéristiques techniques

Alimentation électrique

Tension 220-240 V

Type de courant 1~ 50/60 Hz

Performances

Puissance de chauffage 1500 W

Pression de service max. 3,2 bars

Temps de chauffage par litre d'eau 9 min

Débit de vapeur max. 65 g/min

Dimensions

Capacité de la chaudière 1,6 l

Poids (sans accessoire) 6 kg

Largeur 340 mm

Longueur 385 mm

Hauteur 315 mm

La garantie est valable pour une durée de trois ans à dater du jour de l'achat ou de la livraison effective des articles. Elle ne peut être reconnue valable que sur production du bon de caisse et du bon de garantie dûment renseigné. Il est donc indispensable de conserver ces deux documents.

Le fabricant s'engage à traiter gratuitement toute réclamation relative à un problème de matériel ou à un défaut de fabrication, en se réservant le droit d'opter à sa convenance entre une réparation, un échange, ou un remboursement en espèces. La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus à l'occasion d'un accident, d'un événement imprévu (foudre, inondation, incendie, etc.), d'une utilisation inappropriée ou d'un transport sans précaution, d'un refus d'observer les recommandations de sécurité ou d'entretien, ou de toute forme de modification ou de transformation inappropriée.

La garantie pour les pièces d'usures et consommables (comme par exemple les ampoules, les batteries ou les pneus) est valable 6 mois dans le cadre d'une utilisation normale et conforme. Les traces d'usures causées par une utilisation quotidienne (rayures, bosses) ne sont pas considérées comme des problèmes couverts par la garantie.

L'obligation légale de garantie du fournisseur n'est pas limitée par la présente garantie. La durée de validité de la garantie ne peut être prolongée que si cette prolongation est prévue par des dispositions légales. Dans les pays où les textes en vigueur prévoient une garantie (obligatoire) et/ou une obligation de tenue de stock de pièces détachées, et/ou une réglementation des dédommagements, ce sont les obligations minimum prévues par la loi qui seront prises en considération. L'entreprise de service après-vente et le vendeur déclinent toute responsabilité relative aux données contenues et aux réglages effectués par le déposant sur le produit lors de l'envoi en réparation.

Après l'expiration de la durée de garantie, il vous est toujours possible d'adresser les appareils défectueux aux services après-vente à des fins de réparation. Mais en dehors de la période de garantie, les éventuelles réparations seront effectuées à titre onéreux. Au cas où les réparations seraient payantes, vous serez avertis auparavant.

Adresses des points de SAV:	Cleanerworld GmbH Am Schützenbaum 19 97953 Königheim (Germany)
Hotline:	+ 49 1805 212784
Désignation du fabricant/de l'importateur :	Cleanerworld GmbH Am Schützenbaum 19 97953 Königheim (Germany)
Courriel:	service@cleanerworld-gmbh.de
Désignation du produit:	Nettoyeur à vapeur
N° d'identification du fabricant/du produit:	1.702-113.0
N° d'article:	62861
Période de promotion:	11/2011
Nom et siège social de l'entreprise:	ALDI SUISSE AG, Postfach 150, Verwaltungsgebäude Z, CH-8423 Embrach-Embraport

Explication de la défaillance constatée:	_____
Nom de l'acheteur:	_____
Code postal/Ville:	_____ Rue: _____
Tél./courriel:	_____ Signature: _____

Demande de service après-vente

CH

Cleanerworld GmbH

Am Schützenbaum 19, 97953 Königheim (Germany)
Tel. + 49 1805 / 212 784 – FAX: + 49 1805 / 212 785

Adresse de livraison

Adresse de facturation

(si différente)

Téléphone : _____

Télécopie : _____

Motif de la réclamation

Nous souhaitons :

- la réparation du produit
- un devis à partir de _____
- une garantie (3 ans à compter de la date d'achat)

Un accord préalable du client est nécessaire à tous contrôles ou réparations, conformément à nos Conditions Générales en vigueur ainsi qu'aux normes VDE et UVV et autres dispositions de sécurité.

A, le

Signature du client ou du mandataire

11/2011



Gentile cliente,



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni originali, seguirle e conservarle per un uso futuro o in caso di rivendita dell'apparecchio.

Uso conforme a destinazione

Impiegare il pulitore a vapore esclusivamente per uso domestico. L'apparecchio è destinato alla pulizia a vapore e può essere utilizzato con gli accessori adeguati descritti nel presente manuale per l'uso. Si raccomanda di prestare particolare attenzione alle avvertenze di sicurezza.

Indice

Descrizione dell'apparecchio	2/27
In sintesi	28
Norme di sicurezza	29
Operazioni preliminari	30
Funzionamento	31
Uso degli accessori	33
Cura e manutenzione	35
Guida alla risoluzione dei guasti	36
Dati tecnici	36
Garanzia	37
Ordine di assistenza	37

Descrizione dell'apparecchio

→ Vedi pagina 2

- A1 Presa dell'apparecchio con coperchio
- A2 Interruttore - On/Off
- A3 Astuccio accessori
- A4 Cavo di alimentazione
- A5 Tappo di sicurezza

- B1 Spia luminosa (rossa)
– mancanza acqua nella caldaia vapore
- B2 Spia luminosa (verde)
– corrente collegata
- B3 Spia luminosa (arancione)
– riscaldamento

- C1 Pistola vapore
- C2 Pulsante di sblocco
- C3 Chiusura leva vapore (sicurezza bambini)
Davanti – Leva vapore bloccata
Centro – Quantità ridotta di vapore
Posteriore – Quantità massima di vapore
- C4 Leva vapore
- C5 Tubo flessibile vapore
- C6 Spina del tubo vapore

- E1 Bocchetta manuale
- E2 Foderina di spugna

- F1 Bocchetta pavimenti
- F2 Fermaglio
- F3 Panno per pavimenti

- D1 Tubi di prolunga (2 pz.)
- D2 Pulsante di sblocco
- D3 Sistema di appoggio

Simboli riportati sull'apparecchio

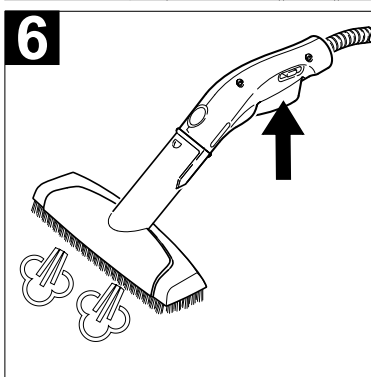
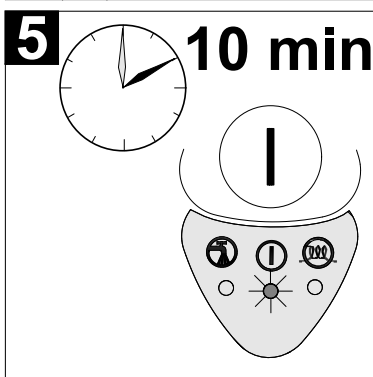
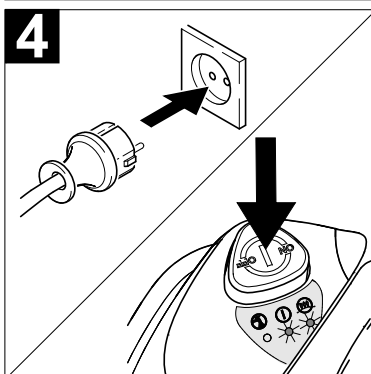
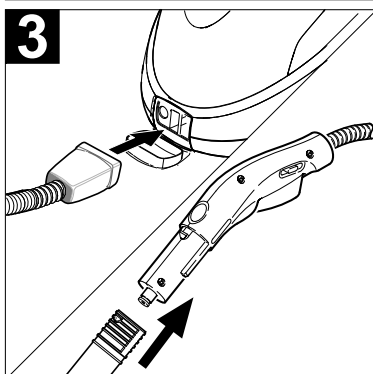
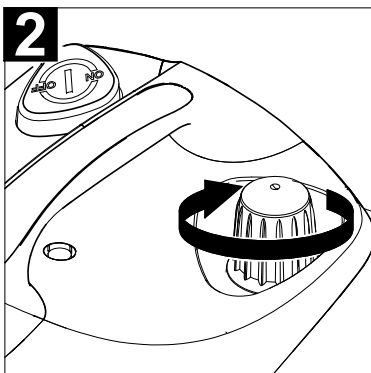
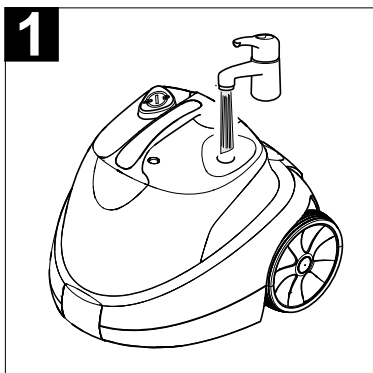


Vapore

ATTENZIONE – Pericolo di scottatura

In sintesi

- 1 Riempire il pulitore a vapore con acqua. Massimo 1,6 litri.
- 2 Avvitare il tappo di sicurezza.
- 3 Inserire la spina del tubo vapore nella presa dell'apparecchio. Collegare gli accessori alla pistola vapore.
- 4 Inserire la spina di alimentazione. Accendere l'apparecchio. *Le spie luminose (verde e arancione) sono accese.*
- 5 Attendere lo spegnimento della spia arancione (circa 10 minuti).
- 6 Il pulitore a vapore è pronto all'uso.



Norme di sicurezza

⚠ **Pericolo**

- *E' vietato l'utilizzo in ambienti a rischio di esplosione.*
- *Se l'apparecchio viene usato in zone di pericolo è necessario osservare le disposizioni di sicurezza vigenti.*
- *Non utilizzare l'apparecchio in piscine contenenti acqua.*
- *L'apparecchio non deve essere utilizzato per la pulizia di apparecchi elettrici come ad es. forni, cappe di aspirazione, forni a microonde, televisori, lampade, fon, caloriferi elettrici, ecc.*
- *Verificare il perfetto stato dell'apparecchio e degli accessori prima della messa in funzione. In caso contrario è vietato usarlo. Si prega di controllare in particolare il cavo di alimentazione, il tappo di chiusura di sicurezza ed il tubo vapore.*
- *Far sostituire immediatamente il cavo di allacciamento alla rete danneggiato dal servizio clienti autorizzato/da un elettricista specializzato.*
- *Sostituire immediatamente il tubo vapore danneggiato. Usare esclusivamente un tubo vapore raccomandato dal produttore (codice d'ordinazione: vedi elenco ricambi).*
- *Non toccare mai la spina e la presa con le mani bagnate.*
- *Non usare il vapore per pulire oggetti che contengono sostanze dannose per la salute (p.es. amianto).*
- *Non toccare mai il getto di vapore a distanza ravvicinata e non puntarlo su persone o animali (pericolo di scottature).*

⚠ **Attenzione**

- *Allacciare l'apparecchio solo ad un collegamento elettrico installato da un installatore elettrico in conformità alla norma IEC 60364.*
- *Collegare l'apparecchio solo a corrente alternata. La tensione deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.*
- *Per l'uso all'interno di ambienti umidi, p. es. bagni, collegare l'apparecchio a*

prese dotate di interruttore differenziale a monte (salvavita).

- *Prolunghe non adatte possono risultare pericolose. Usare esclusivamente cavi di prolunga protetti contro gli spruzzi d'acqua. Sezione minima: 3x1 mm².*
- *Il collegamento tra il cavo di alimentazione ed il cavo prolunga non deve venire a contatto con l'acqua.*
- *La protezione contro gli spruzzi d'acqua e la resistenza meccanica deve essere garantita anche dopo l'eventuale sostituzione di giunti del cavo di allacciamento alla rete o del cavo di prolunga.*
- *L'operatore deve utilizzare l'apparecchio in modo conforme a destinazione. Deve tener conto delle condizioni presenti in loco e durante il lavoro con l'apparecchio fare attenzione alle persone nelle vicinanze.*
- *Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi bambini) dalle facoltà fisiche, sensoriali o intellettuali limitate o carenti di esperienza e/o conoscenze, a meno che costoro non vengano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o ricevano da questa istruzioni sull'uso dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.*
- *Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è acceso.*
- *Fare attenzione durante la pulizia di pareti piastrellate in presenza di prese.*

Attenzione

- *Prestare attenzione che il cavo di allacciamento alla rete o il cavo prolunga non vengano danneggiati passandovi sopra, schiacciandoli, tirandoli o simili. Proteggere i cavi di rete contro il caldo eccessivo, olio e spigoli vivi.*
- *Non versare mai solventi, liquidi contenenti solventi o acidi allo stato puro (p.es. detersivi, benzina, diluenti per vernici e acetone) nel serbatoio dell'acqua, in quanto corrodono i materiali dell'apparecchio.*
- *Il piano di appoggio dell'apparecchio*

deve esse stabile.

- *Utilizzare e conservare l'apparecchio solo secondo la descrizione o la figura!*
- *Non bloccare la leva vapore durante l'uso.*
- *Proteggere l'apparecchio contro la pioggia. Depositare l'apparecchio soltanto in ambienti chiusi.*

Dispositivi di sicurezza

Questo pulitore a vapore è dotato di diversi dispositivi di sicurezza e dispone perciò di una protezione multipla. Si elencano qui di seguito i principali dispositivi di sicurezza.

Regolatore di pressione

Il regolatore di pressione mantiene costante la pressione della caldaia durante l'uso. Il riscaldamento si spegne al raggiungimento della massima pressione di esercizio nella caldaia. Si riaccende al momento del calo di pressione nella caldaia in seguito all'erogazione di vapore.

Termostato di mancanza acqua

Quando l'acqua nella caldaia sta per esaurirsi, la temperatura del riscaldamento aumenta. Il termostato di mancanza acqua spegne il riscaldamento: spia luminosa rossa (mancanza acqua) accesa. L'attivazione del riscaldamento si blocca fino al completo raffreddamento della caldaia o riempimento della stessa.

Termostato di sicurezza

In casi di guasto del regolatore di pressione e surriscaldamento dell'apparecchio, il termostato di sicurezza provvede allo spegnimento dello stesso.

Per il ripristino del termostato di sicurezza rivolgersi al servizio di assistenza clienti competente.

Tappo di sicurezza

Il tappo di sicurezza protegge la caldaia contro il vapore presente in pressione. In casi di guasto del regolatore di pressione e sovrappressione nella caldaia, la valvola di sovrappressione posta nel tappo di sicurezza si apre e permette al vapore di uscire. Prima di rimettere in funzione l'apparecchio rivolgersi al servizio assistenza clienti di competenza.

Operazioni preliminari

Disimballo

Disimballare l'apparecchio e verificare la presenza di tutti i componenti (vedi pagina 2/3).

In caso di componenti mancanti o danni di trasporto riscontrati, informare immediatamente il proprio rivenditore.

Protezione dell'ambiente



Tutti gli imballaggi sono riciclabili. Gli imballaggi non vanno gettati nei rifiuti domestici, ma consegnati ai relativi centri di raccolta.



Gli apparecchi dismessi contengono materiali riciclabili preziosi e vanno perciò consegnati ai relativi centri di raccolta. Si prega quindi di smaltire gli apparecchi dismessi mediante i sistemi di raccolta differenziata.

Collocazione degli accessori

- ➔ Tenere premuto il pulsante di sblocco e, partendo dal basso, inserire il sistema di appoggio (D3) sul tubo di prolunga (D1) fino al secondo punto di incastro. Il sistema di appoggio deve incastrarsi correttamente al momento del rilascio del pulsante di sblocco (Fig. 1)

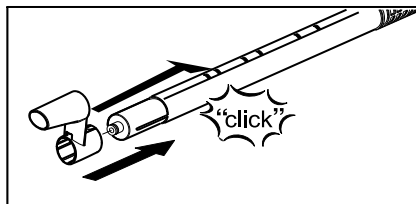


Figura 1

Funzionamento

Montaggio degli accessori

- Inserire saldamente la spina del tubo vapore (C6) nella presa dell'apparecchio (A1). I fermi della spina del tubo vapore devono incastrarsi nel coperchio della presa dell'apparecchio (Fig. 2).

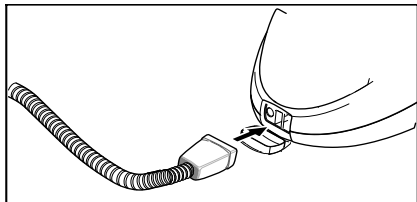


Figura 2

- Collegare la bocchetta manuale (E1) alla pistola vapore (C1). A tal fine inserire l'estremità dell'accessorio sulla pistola vapore fino al corretto incastramento del pulsante di sblocco (C2) presente sulla pistola vapore (Fig. 3).

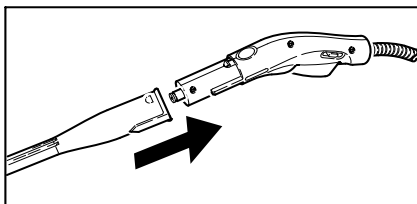


Figura 3

- Se necessario utilizzare i tubi rigidi di prolunga (D1). Montare uno o entrambi i tubi prolunga sulla pistola vapore (C1) (Fig. 4). Inserire l'accessorio desiderato (E1,F1) sull'estremità del tubo prolunga.

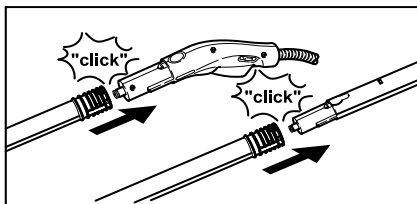


Figura 4

Smontaggio degli accessori

⚠ PERICOLO

Quando si staccano gli accessori, possono uscire gocce d'acqua bollente! Non staccare mai gli accessori durante l'erogazione di vapore - Pericolo di scottature!

- Spingere in avanti il dispositivo di blocco (C3) a leva vapore chiusa.
- Per smontare gli accessori premere il pulsante di sblocco (C2 o D2) e staccare le parti (Fig. 5).

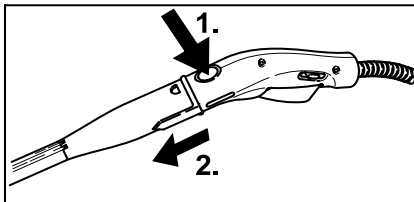


Figura 5

- Per togliere un accessorio dall'ugello a getto concentrato, ruotare l'accessorio in senso antiorario e staccare le parti.

Riempimento del serbatoio

Avviso: L'utilizzo continuo di acqua distillata reperibile in commercio, rende superflua la decalcificazione dalla caldaia.

ATTENZIONE

Non usare acqua di condensa ricavata da asciugabiancherie! Non aggiungere detersivi o altri additivi!

- Svitare il tappo di sicurezza (A5) dall'apparecchio.
- Svuotare l'acqua residua della caldaia.
- Versare una quantità massima di 1,6 litri d'acqua del rubinetto nella caldaia.

Avviso: Livello massimo di riempimento della caldaia: 2 cm sotto l'orlo del bocchettone di riempimento. Il tempo di riscaldamento si riduce utilizzando acqua calda.

- Avvitare fino in fondo il tappo di sicurezza (A5) sull'apparecchio.

Accendere l'apparecchio

ATTENZIONE

Non accendere mai l'apparecchio se la caldaia è priva d'acqua. L'apparecchio potrebbe surriscaldarsi (vedi: Guida alla risoluzione dei guasti).

- ➔ Inserire la spina in una presa elettrica.
- ➔ Premere l'interruttore (A2) per accendere l'apparecchio.

Le spie luminose - verde (B2) e arancione (B3) - sono accese.

- ➔ Dopo circa 10 minuti la spia luminosa arancione (B3) si spegne. Il pulitore a vapore è pronto all'uso.
- ➔ Spingere indietro il dispositivo di blocco (C3) della leva vapore.

Avviso: *Spingere in avanti il dispositivo di blocco (C3) impedisce l'azionamento della leva vapore (C4) (sicurezza bambini).*

- ➔ Azionare la leva vapore (C4) e puntare inizialmente la pistola vapore (C1) su un panno, fino ad ottenere un vapore uniforme.

Avviso: *Durante l'impiego il dispositivo di riscaldamento del pulitore a vapore si accende ripetutamente per mantenere costante la pressione nella caldaia. La spia luminosa arancione (B3) è accesa.*

Regolazione del vapore

- ➔ Regolare la quantità di vapore erogata mediante la leva vapore (C4).
- ➔ Attraverso il dispositivo di blocco (C3) è possibile regolare ulteriormente la quantità di vapore.
 - Elemento scorrevole in posizione anteriore: assenza di vapore (sicurezza bambini)
 - Elemento scorrevole in posizione centrale: quantità di vapore ridotta
 - Elemento scorrevole in posizione posteriore: massima quantità di vapore

Appoggio degli accessori

In caso di brevi intervalli di lavoro è possibile collocare il tubo prolunga dotato di boc-

chetta pavimenti in posizione di appoggio (Fig. 6).

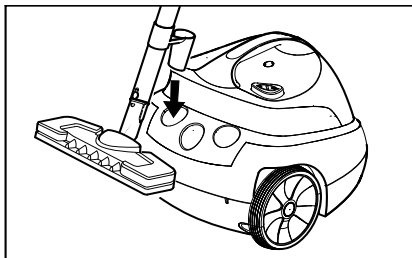


Figura 6

Aggiungere acqua

Quando la caldaia è priva d'acqua, si riduce la pressione del vapore. La spia luminosa rossa - mancanza d'acqua (B1) - si accende.

Quando la spia luminosa segnala la mancanza d'acqua, scaricare immediatamente la pressione rimanente di vapore, per poter riempire la caldaia all'istante.

Avviso: *La presenza di pressione, anche minima, nella caldaia impedisce lo sblocco del tappo di sicurezza (A5).*

- ➔ Premere la leva vapore (A4) fino a completa erogazione del vapore. La caldaia dell'apparecchio è a questo punto priva di pressione.

⚠ PERICOLO

La fuoriuscita di una quantità minima di vapore al momento dell'apertura del tappo di sicurezza è normale. Il tappo di sicurezza va pertanto aperto con prudenza. Pericolo di scottature!

- ➔ Svitare il tappo di sicurezza (A5) dall'apparecchio.
- ➔ Premere l'interruttore (A2) per spegnere l'apparecchio.

⚠ PERICOLO

Se la caldaia è molto calda esiste il pericolo di scottature, poiché l'aggiunta di acqua può provocare schizzi bollenti. Non aggiungere detersivi o altri additivi!

- ➔ Versare una quantità massima di 1,6 litri d'acqua del rubinetto nella caldaia.
- ➔ Avvitare fino in fondo il tappo di sicurezza.

za (A5) sull'apparecchio.

- Premere l'interruttore (A2) per accendere l'apparecchio.
- Dopo circa 10 minuti la spia luminosa arancione (B3) si spegne. Il pulitore a vapore è pronto all'uso.

Spegnere l'apparecchio

- Premere l'interruttore (A2) per spegnere l'apparecchio.
- Togliere la spina di alimentazione dalla presa.
- Premere verso il basso il coperchio della presa dell'apparecchio (A1) e staccare la spina del tubo vapore (C6) dalla presa dell'apparecchio.

Deposito dell'apparecchio

Far sempre raffreddare le spazzole prima di metterle via in modo da evitare deformazioni delle setole.

- Agganciare il cavo di alimentazione avvolto sul sistema di appoggio ruotato del tubo di prolunga riposto nell'alloggiamento.
- Agganciare la bocchetta pavimenti (F1) sul tubo prolunga dotato di sistema di appoggio.
- Inserire i tubi prolunga nel contenitore portaaccessori grande (Fig. 7).
- Inserire la bocchetta manuale (E1) nel portaaccessori medio (Fig. 7).

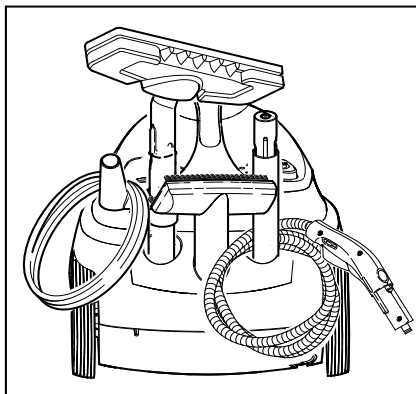


Figura 7

Uso degli accessori

Avvisi importanti per l'uso

Pulizia di tessuti

Prima di impiegare il pulitore a vapore su tessuti, controllare la loro resistenza al vapore facendo una prova in un punto nascosto. A tal fine vaporizzare intensamente la superficie e lasciarla asciugare. Verificare se il colore o la forma hanno subito alterazioni.

Pulizia di superfici rivestite o verniciate

⚠ ATTENZIONE

Non puntare mai il vapore su bordi incollati, poichè i listelli incollati si potrebbero staccare. Non usare il pulitore a vapore su pavimenti in legno o su parquet non sigillati. Prestare attenzione nella pulizia di mobili della cucina e altri mobili della casa, di porte, parquet, superfici verniciate o rivestite con materiali sintetici! Nel caso di prolungata azione del vapore la cera, la lacca a tampone per mobili, il rivestimento in materiale sintetico o la vernice possono staccarsi, oppure possono formarsi delle macchie. Si consiglia pertanto di pulire tali superfici usando un panno a doppio strato applicando brevemente il vapore oppure con un panno precedentemente vaporizzato.

Pulizia di vetri

⚠ ATTENZIONE

Non puntare il getto di vapore direttamente sui punti sigillati del telaio della finestra per non danneggiare la sigillatura.

Riscaldare il vetro della finestra in presenza di basse temperature esterne, soprattutto d'inverno. A tal fine applicare uno strato leggero di vapore sull'intera superficie del vetro. Si compensano così le differenze di temperatura e si evitano tensioni sulla superficie del vetro. Quanto consigliato è particolarmente importante, dato che le vetrate riscaldate in modo non uniforme rischiano di spaccarsi.

Pistola vapore (C1)

La pistola vapore può essere usata senza accessori.

Impiego:

- Eliminazione di odori e pieghe dai vestiti: appendere il capo e applicare il vapore da una distanza di 10-20 cm.
- Spolverare piante: mantenere una distanza di 20–40 cm.
- Spolverare a umido: passare brevemente il vapore su un panno e spolverarvi i mobili.

Bocchetta manuale (E1)

Ricoprire la bocchetta manuale con la fodera di spugna (E2).

Impiego:

- Piccole superfici lavabili (p. es. superfici della cucina in materiale sintetico, pareti piastrellate)
- Cabina doccia, specchi
- Tessuti d'arredamento
- Abitacolo dell'automobile, parabrezza
- Vasca da bagno

Bocchetta pavimenti (H1)

Impiego:

- Tutti i rivestimenti lavabili di pareti e pavimenti (p.es. pavimenti in pietra, piastrelle e pavimenti in PVC).
- ➔ Fissare il panno per pavimenti sulla bocchetta per pavimenti.
- 1 Piegare longitudinalmente il panno per pavimenti e posizionarvi sopra la bocchetta per pavimenti.
 - 2 Aprire i fermagli.
 - 3 Introdurre le estremità dei panni nelle aperture.
 - 4 Chiudere i fermagli.

Attenzione

Non introdurre le dita tra i fermagli.

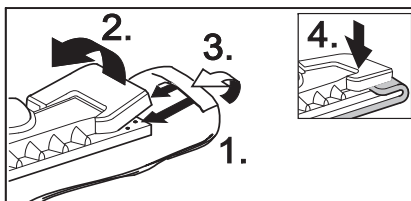


Figura 8

- ➔ Per togliere il panno per pavimenti premere sui fermagli (H2) e sfilarlo.
- ➔ Girare e cambiare regolarmente il panno per pavimenti per migliorare l'assorbimento dello sporco.
- ➔ Pulire lentamente le superfici molto sporche in modo che il vapore possa agire più a lungo.
- ➔ Se le superfici da pulire presentano residui di detergente o di prodotti per la cura di pavimenti (p.es. cera, emulsioni autolucidanti), è possibile che si formino aloni. Questi aloni di solito scompaiono dopo alcuni passaggi con il pulitore a vapore.

Cura e manutenzione

⚠ **PERICOLO**

Eventuali interventi di manutenzione vanno effettuati ad apparecchio scollegato dalla rete elettrica. Il pulitore a vapore deve essere freddo.

Avviso: L'utilizzo continuo di acqua distillata reperibile in commercio, rende superflua la decalcificazione dalla caldaia.

Pulizia della caldaia

Sciacquare la caldaia del pulitore a vapore (max. 5° riempimento caldaia).

- Riempire la caldaia con acqua e scuoterla energicamente. In modo tale si staccano i residui di calcare che si sono depositati sul fondo della caldaia.
- Svotare l'acqua. Ribaltare l'apparecchio con l'imbuto inclinato e rivolto verso il basso (Fig. 9).

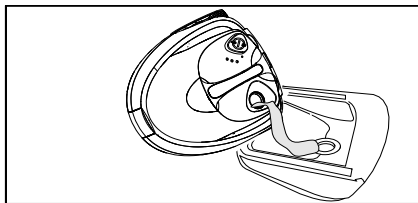


Figura 9

Decalcificazione della caldaia

Dato che il calcare si deposita sulle pareti della caldaia, si raccomanda la decalcificazione regolare osservando gli intervalli di seguito indicati (PS=pieni serbatoio):

Durezza		° dH	mmol/l	PS
I	dolce	0-7	0-1,3	100
II	media durezza	7-14	1,3-2,5	90
III	dura	14-21	2,5-3,8	75
IV	molto dura	>21	>3,8	50

Avviso: Informarsi sulla durezza dell'acqua presso l'ufficio tecnico comunale oppure l'ente di erogazione idrica locale.

- Togliere la spina di alimentazione dalla presa.
- Svotare completamente la caldaia.

⚠ **ATTENZIONE**

Per decalcare l'apparecchio usare un de-

calcificante comunemente in commercio.

⚠ **Attenzione**

Attenzione durante il riempimento e lo svuotamento del pulitore a vapore. La soluzione decalcificante può aggredire le superfici delicate.

- Versare la soluzione decalcificante nella caldaia e lasciare reagire la soluzione per circa 8 ore.

⚠ **ATTENZIONE**

Non riavvitare il tappo di sicurezza sull'apparecchio durante il processo di decalcificazione. Non usare mai l'aspiratore vapore a caldaia contenente un prodotto anticalcare.

- Trascorse le 8 ore svotare la soluzione decalcificante. Nella caldaia dell'apparecchio rimangono sempre quantità residue della soluzione, perciò sciacquare la caldaia due o tre volte con acqua fredda per eliminare tutti i residui del prodotto decalcificante.
- Il pulitore a vapore è di nuovo pronto all'uso.

Cura degli accessori

Fare asciugare completamente gli accessori prima di metterli via.

- Durante la decalcificazione e successiva asciugatura, la bocchetta per pavimenti (F1) e la bocchetta manuale (E1) non vanno appoggiate sulle rispettive setole, onde evitare deformazioni.

Avviso: Il panno per pavimenti e la foderina di spugna vengono forniti già prelavati e possono essere subito utilizzati con il pulitore a vapore.

- Lavare i panni per pavimenti e le foderine in spugna in lavatrice a 60°C. Evitare l'uso di ammorbidenti in modo che lo sporco possa essere assorbito in modo ottimale dai panni. I panni possono essere asciugati nell'asciugabiancheria.

Guida alla risoluzione dei guasti

Spesso i guasti sono riconducibili a cause di poca entità e possono essere eliminati facilmente osservando le seguenti istruzioni. In caso di dubbi o di guasti non riportati qui di seguito si prega di rivolgersi al servizio assistenza autorizzato.

⚠ Pericolo di scosse elettriche!
Eventuali interventi di riparazione vanno eseguiti esclusivamente dal servizio assistenza autorizzato.

Tempi lunghi di riscaldamento

Presenza di calcare nella caldaia vapore.

→ Decalcificare la caldaia.

Assenza di vapore

Spia luminosa rossa

– mancanza acqua - accesa.

Assenza di acqua nella caldaia vapore. Il termostato di mancanza acqua disinserisce il riscaldamento.

→ Spegnerne l'apparecchio.

→ Vedi "Aggiungere acqua" a pagina 46.

È impossibile premere la leva vapore

Il dispositivo di blocco / sicurezza bambini (C3) blocca la sicura dell'interruttore vapore.

→ Spingere indietro il dispositivo di blocco (C3) della leva vapore.

Ricambi

L'apparecchio dev'essere equipaggiato solo da accessori e pezzi di ricambio originali.

Dati tecnici

Collegamento elettrico

Tensione 220-240 V

Tipo di corrente 1~ 50/60 Hz

Prestazioni

Potenza calorifica 1500 W

Pressione di esercizio 3,2 bar max.

Tempo di riscaldamento per litro d'acqua 9 min.

Quantità max. vapore 65 g/min.

Dimensioni

caldaia 1,6 l

Peso (senza accessori) 6 kg

Larghezza 340 mm

Lunghezza 385 mm

Altezza 315 mm

Il periodo di garanzia ha una durata di 3 anni e inizia il giorno dell'acquisto o della consegna della merce. Perché i diritti di garanzia abbiano validità è assolutamente necessario presentare lo scontrino relativo all'acquisto e riempire la scheda della garanzia. Conservare quindi sia lo scontrino che la scheda della garanzia!

Il produttore garantisce la risoluzione gratuita di casi di mancanze riconducibili a difetti di materiale o di fabbricazione attraverso la riparazione, la sostituzione o il rimborso, a discrezione del produttore stesso. La garanzia non si estende a danni causati da incidenti, eventi imprevedibili (problemi causati da fulmini, acqua, fuoco ecc.), uso o trasporto non conforme, mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza e/o di manutenzione o da altro tipo di uso o modifiche diversi da quelli conformi.

Il periodo di garanzia per i componenti soggetti ad usura e le parti di consumo in caso di utilizzo normale e conforme (ad es. lampade, batterie, pneumatici etc.) dura 6 mesi. Le conseguenze dell'utilizzo quotidiano (graffi, ammaccamenti) non sono coperte da garanzia.

L'obbligo di garanzia da parte del rivenditore stabilito per legge non viene limitato dalla presente garanzia. Il periodo di garanzia può essere esteso soltanto se una norma di legge lo prevede. Nei paesi nei quali la legge prescrive una garanzia (obbligatoria) e/o una disponibilità a magazzino di ricambi e/o una regolamentazione per il rimborso dei danni, valgono le condizioni minime stabilite dalla legge. Il servizio assistenza e il rivenditore non sono in alcun modo responsabili in caso di riparazione per eventuali dati o impostazioni salvate sul prodotto dall'utente.

Anche dopo la scadenza del periodo di garanzia è possibile inviare gli apparecchi difettosi al servizio di assistenza a scopo di riparazione. In questo caso i lavori di riparazione verranno effettuati a pagamento. Nel caso in cui la riparazione o il preventivo non fossero gratuiti, verrà informato in anticipo.

Indirizzo(i) assistenza:	Cleanerworld GmbH Am Schützenbaum 19 97953 Königheim (Germany)
Numero verde:	+ 49 1805 212784
Denominazione produttore/importatore:	Cleanerworld GmbH Am Schützenbaum 19 97953 Königheim (Germany)
e-mail:	service@cleanerworld-gmbh.de
Denominazione prodotto:	Pulitore a vapore
Numero identificativo prodotto/produttore:	1.702-113.0
Numero articolo:	62861
Periodo azione:	11/2011
Azienda e sede del rivenditore:	ALDI SUISSE AG, Postfach 150, Verwaltungsgebäude Z, CH-8423 Embrach-Embraport

Descrizione del difetto:	_____
nome dell'acquirente:	_____
CAP/Città:	_____ Indirizzo: _____
Tel./email:	_____
	Firma:: _____

Ordine di assistenza

CH

Cleanerworld GmbH

Am Schützenbaum 19, 97953 Königheim (Germany)
Telefono: +49 1805 / 212 784 – Fax: +49 1805 / 212 785

Indirizzo destinatario

Indirizzo fattura

(se diverso)

Telefono: _____

Telefax: _____

Reclamo (Motivo del reclamo)

Desideriamo:

- Riparazione
- Preventivo da: _____
- Garanzia (3anni da data di acquisto)

Si presuppone il consenso del cliente che i controlli e le riparazioni vengano eseguiti secondo le nostre condizioni di vendita e le disposizioni VDE, UVV, e le disposizioni di sicurezza.

Luogo, Data

Firma del committente o della persona autorizzata

11/2011



